



1 place Attane F – 87500 Saint-Yrieix-la-Perche
www.cdla.info ■ info@cdla.info
tél. + 33 (0) 5 55 75 70 30 ■ fax + 33 (0) 5 55 75 70 31

exposition

poésies, concrète, visuelle 15 juin - 18 septembre 2010

Le mouvement international de poésie expérimentale qu'il est désormais convenu de désigner par le terme de «poésie concrète»¹ ressemble – sans jeu de mot – à une constellation agrégeant œuvres et personnalités fort différentes : des précurseurs des années 1950 que sont les frères Haraldo et Augusto de Campos, Décio Pignatari, Eugen Gomringer, Öyvind Fahlström² à Carlo Belloli dont l'œuvre naît au milieu des années 1940, aux artistes du groupe de Stuttgart, à Ian Hamilton Finlay, Pierre Garnier, Kitasono Katué, Seiichi Niikuni, Robert Lax, Paul de Vree, Bob Cobbing, John Furnival ou Dom Sylvester Houédard pour ne citer que quelques-uns de ses protagonistes.

Au début de l'introduction à son ouvrage *Concrete Poetry. A World View*, paru en 1968, Mary Ellen Solt écrit : «The term «concrete poetry» is now being used to refer to a variety of innovations and experiments following World War II which are revolutionizing the art of the poem on a global scale and enlarging its possibilities for expression and communication. There are now so many kinds of experimental poetry being labelled «concrete» that it is difficult to say what the word means. [...]

The situation is such that the poets themselves are often reluctant to make the unqualified statement: "I am a concret poet." In most cases they will say: "It depends upon what you mean by 'concret'."

Stephen Bann souligne ces contrastes, ces écarts, quand il évoque, dans l'introduction à son livre *Concrete Poetry. An International Anthology*, paru en 1967, les œuvres de Pierre Garnier et Mathias Goeritz : «The two poets whose work completes the second section of this anthology seem at first to have very little in common. Certainly their styles are diametrically opposed to one another, and they demonstrate the difficulty of assigning a precise limit to the field of Concrete Poetry once the periphery of small groups and well-defined traditions has been left behind.» Et plus loin «The comparison of Garnier and Goeritz brings into clear the tension between 'warm' and 'cool', expressionist and constructivist, which has been noted several times in this introduction and which may indeed be said to be implicit in the medium of Concrete Poetry.»

Les années 1965-1970, sont des années d'effervescence pour la poésie concrète, mouvement alors à son apogée : nombreuses expositions (notamment, dès décembre 1964 la «First International Exhibition of Concrete, Phonetic and Kinetic poetry» à Cambridge, l'exposition «Between Poetry and Painting» en 1965 à Londres à l'Institut pour les arts contemporains, en 1966 l'exposition «The arts in Fusion» à la Tyler School of Art of Temple University de Philadelphie, les quatre expositions à Arlington entre 1966 et 1968, le festival de Brighton en 1967, puis en 1970 l'exposition «Exempla, mostra internazionale di poesia concreta» à Marciana - isola d'Elba et en 1970-71 «sound texts / ? concrete poetry / visual texts» à Stuttgart, Nuremberg et Amsterdam. En France, c'est en 1969-70 que Arthur Pétronio organise l'exposition «Créer» à Avignon, Montpellier puis Marseille) et parution des quatre anthologies qui feront date, celles de Stephen Bann, Emmett Williams, Mary Ellen Solt, Maurizio Nannucci (*exempla. documenti di poesia concreta e visuale raccolti da maurizio nannucci* présentée dans l'exposition), auxquelles il faut ajouter le numéro 4 - volume 19 de la *Chicago Review* «anthology of concretism».

Méfions-nous des associations purement «réliniennes» pourrait être une bonne formule pour introduire à la présente exposition qui, à l'image de son propos – les poésies concrète et visuelle – est à la fois homogène et disparate.

L'exposition s'articule autour de deux ensembles d'œuvres, d'une part une sélection de planches extraites de portfolios édités par Hansjörg Mayer au milieu des années 1960 et d'autre part la revue *Poor Old Tired Horse* éditée par Ian Hamilton Finlay.

C'est à partir de 1964 que Hansjörg Mayer, éditeur, typographe et artiste (qualifié de «typoet» par Haraldo de Campos), publie une série de portfolios édités à peu d'exemplaires (de 40 à 200).³ En forme de recueils, trois d'entre eux – *13 visuelle texte* publié en 1964, *konkrete poesie international* en 1965 et *concrete poetry britain canada united states* en 1966⁴ – réunissent des œuvres des artistes «pionniers» : Carlo Belloli, Eugen Gomringer, Augusto et Haraldo de Campos, Decio Pignatari, Emmett Williams, Diter Rot, Ian Hamilton Finlay et celles de Stephen Bann, John Furnival, Thomas A. Clark, Edwin Morgan, Franz Mon, Reinhard Döhl... Témoignage de la diversité des styles et de la fusion des générations, une dizaine d'années après la rencontre fondatrice entre Eugen Gomringer et Décio Pignatari à Ulm.

A Stuttgart, au milieu des années 1960, la maison d'édition de Hansjörg Mayer devient un des lieux fédérateurs pour la poésie concrète.

Aux planches des portfolios sont ajoutés dans l'exposition deux numéros de la revue *futura*, le numéro 10 de Jonathan Williams («these polycotyledonous poems are the response to a call by ian hamilton finlay for a one word poem anthology issue of his magazine poor old tired horse [...]») et le numéro 18 composé par Pierre Garnier (autre part dans l'exposition, on retrouvera Pierre Garnier dans le numéro 2 de la revue japonaise *ASA* éditée par Seiichi Niikuni. Niikuni et Garnier y publient leurs *Poèmes franco-japonais*).

L'utilisation de la typographie – technique d'impression, et, dans son cas, de création – est l'élément distinctif des publications de Hansjörg Mayer. Elle autorise les nombreux jeux de permutations, de combinaisons de mots et de lettres, si prisés par certains poètes concrets.

Outre la typographie, les poètes concrets vont utiliser – beaucoup – la machine à écrire⁵ comme moyen de création, (outil «domestique» et transportable, plus facile à installer qu'une presse typo dans un appartement, associé – à l'époque – à un fabuleux moyen de multiplication d'un original, moins cher que la photocopie : le stencil) : Maurizio Nannucci, Timm Ulrichs, Arrigo Lora Totino, Jiri Kolar, Paul de Vree, Ilse et Pierre Garnier, Heinz Gappmayr, Bob Cobbing...

Troisième voie, bien singulière, l'emploi de la calligraphie⁶ tel que le pense Ian Hamilton Finlay dans sa revue *Poor old Tired Horse*, en particulier dans le numéro 25 titré *one words poems*, forme poétique dont Finlay est familier et promoteur⁷ (calligraphie de Jim Nicholson pour des poèmes de, entre autres, Edwin Morgan, Edward Lucie Smith, Pedro Xisto, Aram Saroyan, Jonathan Williams et Ian Hamilton Finlay).

Ian Hamilton Finlay (1925 - 2006) fait paraître le premier numéro de *Poor. Old. Tired. Horse.* en 1961⁸, édité par *The Wild Hawthorn Press*, maison d'édition qu'il a fondé la même année avec Jessie McGuffie à Edimbourg. Le numéro 25 sera publié en 1967.⁹

Yves Abrioux qualifie très justement ce périodique («poetry-sheet» comme l'apprend une liste des publications de *The Wild Hawthorn Press*, datée summer '67) de «forum pour le verbal et le visuel, le traditionnel et le moderne, le créatif et le théorique»¹⁰.

Poor. Old. Tired. Horse. n'est assurément pas une revue de poésie concrète comparable à celles publiées à l'époque (par exemple *rot* de Max Bense et Elisabeth Walther ou *futura* éditée par Hansjörg Mayer). Ian Hamilton Finlay instille au fil des numéros les œuvres des poètes les plus marquants de ce mouvement littéraire et artistique dont il est le représentant pour l'Ecosse au «comité international» (dès le début des années 1960 il est en contact avec les frères Augusto et Haroldo de Campos, Décio Pignatari et Eugen Gomringer) : œuvres de Edwin Morgan, Jonathan Williams, Augusto de Campos, Mary Ellen Solt, Pedro Xisto, Eugen Gomringer, Anselm Hollo, Dom Sylvester Houédard, Ernst Jandl, Paul de Vree, Heinz Gappmayr, Edgard Braga, Claus Bremer, Stephen Bann, Hansjörg Mayer, Aram Saroyan ou encore Robert Lax.

Le numéro 10 titré *concrete number*, marque le début d'une suite de sept autres entièrement consacrés à cette forme de poésie : le numéro 14 titré *Visual – Semiotic – Concrete*, les numéros 17, 19, 20 et 21 par Robert Lax, Ronald Johnson, Finlay lui-même, Edgard Braga, le 24 *Concrete Poetry at the Brighton ('67) Festival* et le 25 titré *One-Word Poems*.

Dans les pages de *Poor Old Tired Horse*, avec acuité et discernement, Ian Hamilton Finlay fait se côtoyer les œuvres contemporaines et celles du passé¹¹. On ne s'étonnera pas de trouver un «poème-pancarte» de Pierre Albert-Birot¹² *Ralentissez / N'écrasez pas les paysages / Merci*, les doublets *river/shore* et *winter/summer* de Lewis Carroll ou le poème de Robert Lax [*the port was longing*]).

On ne sera pas plus surpris de voir figurer des «contributions» de Richard Huelsenbeck, Kurt Schwitters, El Lissitzky, Vladimir Maïakovski ou Velemir Khlebnikov. On sait combien les avant-gardes européennes du début du vingtième siècle, notamment le suprématisme et le constructivisme (ou encore le cubisme : voir le poème *My Kitchen* de Max Weber de 1914 tiré de *Cubist Poems* dans le numéro 23), ont été appréciées par ce qui n'est pas un groupe et encore moins une école de poètes-artistes-éditeurs – dont Ian Hamilton Finlay est le devancier et le plus renommé de ce côté-ci de la Manche – mais plus un réseau qui compte Stuart Mills et Simon Cutts (Tarasque Press¹³) et Thomas A. Clark (South Street Publications avec Charles Verey, puis Moschatel Press¹⁴ à partir de 1973).¹⁵

Parallèlement à *Poor Old Tired Horse*, diverses publications de Stuart Mills, Simon Cutts et Thomas A. Clark sont donc présentées dans l'exposition, dont certaines en lien avec l'exposition «arlington - une» organisée en 1966 par John Furnival, Dom Sylvester Houédard et Kenelm Cox à Arlington (Gloucestershire).

Ce choix d'ouvrages édités dans les îles britanniques est complété par quelques autres significatifs de Stephen Bann, Bob Cobbing, Dom Sylvester Houédard et John Furnival. Ce dernier collabore régulièrement avec Ian Hamilton Finlay dans les années 1963 - 1970 (*Polar, Sports and Divertissements, Poor Old Tired Horse* n° 13, n° 19, n° 23 et n° 24, *After the Russian, Standing Poem 4, Xmas Star, Xmas Rose, Fauve Poem, Poem Print* n° 11 et n° 14). Sa maison d'édition *Openings Press*, créée en 1964 en collaboration avec Dom Sylvester Houédard, publie Tom Phillips, Dom Sylvester Houédard, Maurizio Nannucci, Augusto de Campos, Jiri Valoch, Ian Hamilton Finlay, b. p. Nichols...

La deuxième partie de l'exposition se clôt sur une suite de publications de Robert Lax, poète nord-américain, dont Ian Hamilton Finlay est le premier en Europe à publier les textes : onze brochures éditées par Furthermor Press (Michael Lastnité), *you will dissolve* édité par David Kilburn et *homage to wittgenstein* édité par Lax lui-même.

Les propos de Eugen Gomringer parlant de sa poésie font parfaitement écho à celle de Robert Lax : «[...] it was a question of really getting to grips with language on the most basic level. In the recent years I have often made the observation that the writing of Concrete Poetry is quite definitely a test of character. It is comparatively easy to experiment with letters and a few arrangements of words, and see what happens. But Concrete Poetry demands a deeper foundation. It must – in my opinion – be closely bound up with the challenge of individual existence: with the individual's 'Life with Language', 'Life with Words'. [...] Concrete Poetry has nothing to do with comic strips. In my view it is fitted to make just as momentous statements about human existence in our times and about our mental attitudes, as other forms of poetry did in previous periods. It would be unfortunate if it were to become an empty entertainment for the typographer.» (Eugen Gomringer, «The First Years of Concrete Poetry» in : *Form* n° 4, 1967, p. 18. Traduction, Stephen Bann).

Au travers des œuvres montrées dans l'exposition, se font jour trois sujets de réflexion à peine esquissés : les relations complexes – réelles ou supposées – entre les poésies concrète et visuelle, et cinétisme¹⁶ ; l'intérêt manifesté par quelques poètes concrets pour l'écriture et les textes de Robert Creeley¹⁷ ; et l'attention portée par d'autres à l'œuvre de Raoul Hausmann.

Une liste des publications de *The Wild Hawthorn Press*, datée summer '67, signale les numéros en préparation, notamment le numéro 26 avec Victor Vasarely.

J'avais été assez interloqué, quand au cours d'une conversation, Stephen Bann me fit part de l'intérêt que portait Ian Hamilton Finlay à l'œuvre de Victor Vasarely, très précisément au moment où Finlay concevait son livre *Ocean Stripe Series 3* (1965). En 1966, Ian Hamilton Finlay édite une estampe de Vasarely *Drawing*.

Deux œuvres de Vasarely figurent dans *movens. Dokumente und Analysen zur Dichtung bildenden Kunst Architektur* édité par Franz Mon en 1960.

Dans son entretien avec Jacques Donguy, à la question «Je crois que c'est dans *Les lettres* n° 33 où tu parles comme source, comme inspiration possible, de Vasarely et de Pollock. C'est-à-dire le cinétisme et l'Action Painting», Pierre Garnier répond : «Oui. Vasarely, c'est évident. Tout ce qui concerne l'Op Art est évident. Il était évident que c'était parallèle, exactement comme la musique électro-acoustique, c'était parallèle aux recherches que nous faisons. D'autant plus qu'il y avait une poésie optique aussi, notamment en Tchécoslovaquie et en Allemagne, et une poésie optique qui fonctionnait exactement comme la peinture optique de Vasarely. [...] Quant à Vasarely et à l'Op Art, ce qui avait joué un rôle en ce qui me concerne, était la lecture des cours de Vasarely à l'Ecole des beaux-arts, lesquels cours avaient été tirés sur ronéo, et j'en avais acheté un exemplaire» (in : *Poésure et peinture, op. cit.*).

«[...] A la même époque, j'ai entendu un commentaire sur une exposition de Vasarely, à propos d'un tableau sur fond blanc, avec deux colonnes de petits carrés noirs, et quelques-uns de ces carrés sont obliques, et cela crée un mouvement dans le tableau. Et je me suis dit qu'on pouvait faire cela aussi en poésie. Donc j'ai fait des colonnes de mots et dans ces colonnes je cache un autre mot qui a le même nombre de lettres. C'était en 1959, ce sont les premières colonnes que j'ai faites». Ladislav Novak. (Entretien avec Jacques Donguy in *Poésure et peinture, op. cit.*).

«Je pense toutefois qu'il convient d'inclure dans ma définition de l'art cinétique la notion de "mouvement virtuel" si l'on veut que l'aspect "mouvement" soit primordial et disons le, nécessaire. Je dois reconnaître que nombre de poèmes concrets – essayons une fois encore, d'éviter le qualificatif de poème «op» – de poèmes spatialiste s'inscrivent dans cette direction. Tout dépend naturellement de la façon dont les poètes concrets acceptent d'être intégrés dans la grande famille des cinéastes [...] Imaginons un seul instant tous les textes visuels qui dans l'optique de "la proposition plastique" d'un

Vasarely ou d'un Bridget Riley, pourraient alors devenir vraiment "abstraits" ou essentiels par le simple fait d'une "lecture cinétique". Frank Popper, *Notes sur la poésie cinétique*, in : *Les carnets de l'Octéor* - Nouvelle série / *Approches* 1, 1966.

Plus loin dans ce texte, Frank Popper évoque le Groupe de recherche d'art Visuel de Paris, Frank J. Malina et les «poèmes-mobiles».¹⁸

Robert Creeley (1926-2005), poète nord-américain, est membre du groupe des «Black Mountain Poets». Un fragment de son court poème *Please* donne son titre à la revue de Ian Hamilton Finlay *Poor. Old. Tired. Horse*. Creeley contribue au numéro 7 de la revue.¹⁹

Jonathan Williams (qui a été étudiant au Black Mountain College)²⁰ cite volontiers un autre de ses poèmes de 1954, *Hi There!* : «In a letter dated september 12, 1954, I received a poem from Robert Creeley called "Hi There!" He appended a suspicious, scrobbled note: "Maybe I'm losing my mind?" For me, the poem was a delight and opened up a new world of possibilities.» (Jonathan Williams, *The Crooked Cake of Leo Cesspooch; or, how I survived bucolic plague & came unto Concrete* in : Mary Ellen Solt, *Concrete Poetry. A World View, op. cit.*). Mary Ellen Solt cite quant à elle le poème *Le Fou*, poème qui figure également dans l'ouvrage de Franz Mon *movens. Dokumente und Analysen zur Dichtung bildenden Kunst Architektur* (avec deux autres : *The Dishonest Mailmen* et *The Conspiracy*). Dom Sylvester Houédard termine son introduction au catalogue de l'exposition «arlington-une» en citant un poème de Creeley.

Robert Creeley publie en 1954 (Divers Press, maison d'édition qu'il dirige avec sa femme Ann, entre 1950 et 1954 à Majorque) *Black Rain* de Kitasono Katué²¹, figure marquante de la poésie concrète au Japon, fondateur et éditeur de la revue *VOU*. Kitasono Katué n'est pas encore à cette date tout à fait un familier de la poésie concrète. *Black Rain* associe poèmes et dessins abstraits.

C'est en 1957 que Katué fait paraître un premier poème concret dans le numéro 58 de *VOU*. A la différence de revues telles *subvers*, *vers-univers*, *futura*, *rot* ou *Ah* dont la fondation accompagne le mouvement de poésie concrète, *VOU* est une très ancienne revue de littérature d'avant-garde fondée en 1935 (160 numéros jusqu'en 1978). C'est au tournant des années 1960 qu'elle se consacre plus ouvertement aux poésies expérimentales du temps²². Dans le numéro 95 (1964) sont publiés «Plan-pilote pour la poésie concrète» («Plano-piloto para poesia concreta» manifeste du groupe Noigrandes paru originellement en 1958) et «Position 1 du mouvement international» (texte de Pierre Garnier paru la même année dans le numéro 32 de la revue *Les lettres*). Au fil des numéros qui suivent, on trouve outre les poètes japonais (Katué lui-même, Shimizu Toshihiko, Takahashi Shohachiro...) : John Furnival, Pignoti, Bertini, Blaine, Bory... Le numéro 114 est un numéro spécial poésie concrète avec : Eugen Gomringer, les frères de Campos, Décio Pignatari, Ronaldo Azeredo, Pierre Garnier, Franz Mon, Franco Verdi et Heinz Gappmayer.

L'exposition ne prétend pas faire de Raoul Hausmann²³ un poète concret ! Lui-même s'en défend à maintes reprises : «J'ai déjà écrit, il y a au moins 5 ans, des déclarations contre la poésie concrète dans «German life and letters» à Londres et encore plus ouvertement dans la revue belge "De Tafelronde" XII - 4 1967, sous le titre "Cinésopophonie"» (cf. courrier à Nicholas Zurbrugg daté du 7 mai 1970. Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart, fonds Raoul Hausmann).

Cependant, il accepte de contribuer à diverses revues de poésie concrète ou visuelle : *Rhinozeros* (éditée en Allemagne par les frères Dienst), *Stereo Headphones*, (Nicholas Zurbrugg à Londres)²⁴, *De Tafelronde* (Paul de Vree, à Anvers, qui le rencontre à Limoges à la fin des années 1960). Pierre Garnier publie son texte *Les mutations des Langues* dans sa revue *Les lettres*. En 1959, Daniel Spoerri le sollicite pour un numéro de sa revue *material* (numéro sous forme d'affiche de grand format : 2 m x 2 m. cf. Courrier de Daniel Spoerri à Raoul Hausmann. Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart, fonds Raoul Hausmann). Dans le numéro 4 de la revue *Form*, éditée par Philip Steadman, Mike Weaver et Stephen Bann, est publié «Manifesto on the Lawfulness of Sound» traduction en Anglais du texte *Manifest von der Gesetzmässigkeit des Lautes* paru en 1923 dans le numéro 4 de la revue «Mecano». En 1961, le numéro 21 de la revue *Affiche*, titré «für Raoul Hausmann in Limoges anlässlich seines 75. Geburtstages im Juli '61» lui est entièrement consacré.²⁵

Il y a bien une familiarité entre les «poèmes optophonétiques» de Hausmann – qu'il nomme également «phonèmes visuels» – et les poèmes de Bob Cobbing titrés «sonic icons», œuvres qualifiées de façon générique de «concrete or kinetic "eyear poetry"» par Dom Sylvester Houédard dans son texte introductif au catalogue de l'exposition «arlington-une», exposition à laquelle Raoul Hausmann participe en 1966 à l'invitation de Kenelm Cox, Dom Sylvester Houédard et John Furnival.

1 – Pour des informations «de première main» sur ce mouvement, on lira *Poésie concrète - panorama* paru dans le numéro 32 de la revue *Les lettres* en 1964, et, traduit en français dans le catalogue «Poésure et peinture», le texte de Paul de Vree *Textes sonores - Poésie concrète - textes visuels* (initialement paru en 1971 dans le catalogue «Concrete Poetry»).

On prendra également connaissances des manifestes théoriques, parfois un peu confus, de Eugen Gomringer, de Haroldo et Augusto de Campos, Max Bense, Öyvind Fahlström, Pierre Garnier et Paul de Vree.

Deux textes, en Anglais, permettent une approche historique de la poésie concrète : l'étude très fouillée de Mary Ellen Solt en introduction à *Concrete Poetry. A World View* et la préface de Stephen Bann à son livre *Concrete Poetry. An International Anthology*, texte tout en nuances qui mesure, au travers d'études d'œuvres, les différences et les liens entre les styles de poésie concrète (eux-mêmes artistes, les deux auteurs sont partie prenante du mouvement).

2 – En 1952 à São Paulo au Brésil, Haroldo de Campos, Augusto de Campos et Décio Pignatari fondent le groupe «Noigrandes». De l'autre côté de l'Atlantique, en Suisse, Eugen Gomringer publie à Berne en 1953 *konstellationen*. La même année Öyvind Fahlström publie en Suède son *Manifest för konkret poesie*. Les uns et les autres œuvrent dans le domaine de la poésie expérimentale, sans se connaître. La rencontre entre Eugen Gomringer et Décio Pignatari, à Ulm en 1955 ouvre la voie à des échanges réciproques et marque l'émergence du mouvement qui prend le nom de «poésie concrète», dénomination retenue par Gomringer et les membres du groupe Noigrandes pour désigner leurs œuvres respectives. «I employed the term "Concrete Poetry" for the first time as a result of my meeting with Décio Pignatari in Ulm, where I was Secretary of Max Bill. Within the field of Concrete Poetry I still held firmly to the term "constellation" as to a form typical of my own work.» (Eugen Gomringer, «The First Years of Concrete Poetry» in : *Form* n° 4, 1967, p. 18. Traduction, Stephen Bann).

3 – A l'inverse, la revue *futura* également éditée par Hansjörg Mayer, entre 1965 et 1968, est tirée à 1200 exemplaires, jouant ainsi pleinement son rôle d'«organe de diffusion» de la poésie concrète.

Le format des planches des portfolios, 48 x 48 cm, est le même que celui de *futura*, et on retrouve dans la revue les acteurs majeurs de la poésie concrète internationale : Mathias Goeritz (Mexique), Carlo Belloli (Italie), Bohumila Grögerová et Josef Hirsal (Prague), Ian Hamilton Finlay (Ecosse), Augusto de Campos (Brésil), Edward Lucie Smith (Angleterre), Jonathan Williams (USA), Hiro Kamimura (Japon), Pierre Garnier (France), Bob Cobbing (Angleterre), Edwin Morgan (Ecosse), Wolfgang Schmidt (Allemagne), ainsi que les membres du groupe de Stuttgart (Frieder Nake, Klaus Burkhardt, Max Bense, Reinhardt Döhl) et ceux du «Materialgruppe» de Darmstadt (Emmett Williams, Dieter Rot, Claus Bremer et André Tomkins).

La revue *futura* pourrait bien être la plus singulière des «anthologies» de poésie concrète, un peu avant celles, bien différentes, de Emmett Williams, Mary Ellen Solt, Stephen Bann, Josef Hirsal et Maurizio Nannucci – et quelques années après celle de Daniel Spoerri (premier numéro de *Material* paru en 1957).

4 – Portfolio réalisé à l'académie des beaux-arts de Bath, où enseigne John Furnival.

5 – En 1968, pour le numéro 4 de sa revue *Open*, Francis Mérino donne carte blanche à Ben Vautier. Ben n'y est pas très tendre avec certains poètes concrets français usant de la machine à écrire : «Je reçois beaucoup trop de poésies concrètes, etc. J'en ai une indigestion. Cela est petit et puéril. Un vrai cul-de-sac, qui ne véhicule rien de neuf, auquel je ne reproche pas la facilité d'exécution mais la pauvreté intellectuelle d'une bande de dactylos en chômage. Ce qui me chagrine aussi c'est que dans toutes ces publications de poésies concrètes et expérimentales, les rédacteurs insèrent parfois des œuvres nettement supérieures telles les «events» de George Brecht qui, malgré la simplicité du texte n'ont rien de commun avec les astuces typographiques des Chopin, Garnier, Blaine, etc.»

6 – Par ailleurs, herman de vries utilise parfois des lettres-pochoirs combinées à une impression sérigraphique (*hommage aan de chaoten*, 1969) et il arrive à John Furnival d'utiliser une nouvelle et beaucoup plus légère forme de caractère mobile : le «Letraset».

Toutes ces façons de faire confèrent des «matérialités» différentes aux œuvres produites, matérialités évidemment concrètes : du poids de l'inscription, devenu ludique, de la composition «au plomb» à la frappe cinglante et sonore de la machine à écrire, au si caressant frottement des caractères «Letraset».

D'autres publications calligraphiques sont présentées dans l'exposition. Deux numéros de la revue *Rhinozeros* des frères Dienst (auxquels contribue Raoul Hausmann), et le premier livre de Suzanne Bernard : «Mais je voudrais parler d'une poétesse, que je considère, avant Pierre Garnier, comme l'anticipatrice de la poésie concrète en France. Elle s'appelle, ou s'appelait, Suzanne Bernard. Qu'est-ce qu'elle avait publié ? Un livre, dont je ne me rappelle plus le titre, à la fin des années 50. Le livre est extrêmement intéressant. Après, elle a continué à faire des recherches dans ce sens, mais j'ai perdu sa trace». (Carlo Belloli, entretien avec Jacques Donguy. *Poésure et peinture*, Marseille : musées de Marseille ; Paris : Réunion des musées nationaux, 1993).

«Suzanne Bernard dessina des signes dans l'espace, et un de ses livres au début des années 60 porte ce nom significatif : *Signes*. Ses poèmes, faits de lettres sur le blanc de la page, furent joués, si ma mémoire est bonne, par la Schola Cantorum à Paris, en 1961 ou 62. Nous y étions, Altagor et moi. [...] Bernard n'a pas continué ses expériences, qu'elle relate dans son livre *Le Temps des Cigales*. (Henri Chopin in : *Poésie sonore internationale*, Jean-Michel Place éditeur, Collection «Trajectoires», coordination : Michel Giroud, Paris, 1979).

7 – D’autres poètes concrets soulignent leur intérêt pour le «mot-poème» ou le «poème-mot».

«[...] I am inclined to express all thoughts in a short form and had always take pleasure in algebraic equations, I found it wonderful that one could say so much with a single word. I still find sublime, for example, the way in which my friend Décio Pignatari called attention to the word LIFE at a later date [1958]». (Eugen Gomringer in : *Form* n° 4 *op. cit.*).

[...] «Les hommes de demain ne voudront pas rechercher dans les bibliothèques mais sur les murs de leurs chambres les poèmes, comme intégration aux espaces où se développera leur travail quotidien. Mes textes-poèmes n’évoquent pas des états d’âme, ni ne racontent des histoires occasionnelles. Ni optimisme, ni pessimisme dans ma recherche des mots pour la poésie. Seulement une architecture verbale nue, dynamique, dans sa distribution spatiale inédite, totalement optique dans son développement structurel typographique. Il suffira d’un mot pour écrire un livre.» [...] (Carlo Belloli, entretien avec Jacques Donguy. Catalogue *Poésure et peinture*, Marseille : musées de Marseille, et Paris : Réunion des musées nationaux, 1993).

Dans ce même entretien, Carlo Belloli revient sur son intérêt pour les poèmes-affiches : «I Poemi Stradali [1965] sont vingt poèmes d’affiches routières – stradali, qu’on peut traduire par «dans la rue» ou «routière» – que les éditions Imago Bassoli ont affichés en dix mille exemplaires pendant une semaine entière à Milan, à Rome et à Turin, imprimés en lithographie polychrome. [...] le poème-affiche était collé dans les rues comme des affiches normales». On connaît par ailleurs les «poster-poems» de Ian Hamilton Finlay.

A la suite de Pierre Albert-Birot ou Raoul Hausmann, il s’agit de «sortir» le poème de la page.

«Properly, the poem should be constructed of cut-out letters, to occupy not a page but an entire wall above a children’s playground». Ian Hamilton Finlay à propos de son poème «acrobats» (in : Emmett Williams, *An Anthology of Concrete Poetry*, New York - Villefranche - Frankfurt : Something Else Press, 1967).

Plus exactement, sortir le poème de la feuille ; l’espace du poème est la feuille (affiche, planches de différents formats : du courant 21 x 29,7 cm à celui des portfolios édités par Hansjörg Mayer). Rares sont les poètes concrets à avoir, outre des compilations de «planches», produit des livres dans lesquels le poème concret trouve sa juste place. Ian Hamilton Finlay est de ceux-ci. Ses trois dépliants de petit format (10 x 5,23 cm, fermé) titrés *Textbooklet* 1, 2 et 3 sont quasiment des manifestes du genre. D’une part, le pli annonce l’idée du livre, et, d’autre part, la distribution du texte dans l’espace des volets du dépliant «oriente» son sens. A ce titre, la mise en page du *Textbooklet* 3 est remarquable : le texte *typography/ which used to flow/ like rivers* est composé dans des corps différents et s’appuie soit verticalement soit horizontalement sur les plis du dépliant (tout aussi manifeste le *Textbooklet* 1 dont le texte est composé suivant trois verticales : *concrete effects ?/ crossword effects ?/ weather effects ?*).

8 – Au début de son texte *Tarasque : an introduction* (catalogue de l’exposition *Metaphor and motif*, Tarasque Press, 1972), Stephen Bann renvoie à une sorte de «tradition» éditoriale : «[...] we are obliged to recognize the fact that English Little Magazines have, at important junctures, performed a unique initiatory role. When the Pre-Raphaelites founded their periodical *The Germ* in 1850, they were concerned above all with two things: that a publication ‘conducted principally by artists’ should expound the doctrine of adherence to the ‘simplicity of nature’, and that an opportunity should be created for the presentation of both ‘Art and Poetry’ sharing the same aesthetic basis.».

9 – 25 livraisons entre 1961 et 1967 selon *Ian Hamilton Finlay & The Wild Hawthorn Press. A Catalogue Raisonné. 1958-1990*, Edinburgh, Graeme Murray, 1990 ; entre 1962 et 1968 selon *Ian Hamilton Finlay. A visual primer*.

Publié cette année, l’ouvrage *In Numbers : Serial Publications by Artists since 1955* (pages 314 – 321) donne la chronologie des parutions.

10 – Yves Abrioux «Biographical notes» in : *Ian Hamilton Finlay. A visual primer*, Edinburgh, Reaktion Books, 1985. Page 9.

11 – De manière moins affirmée, Hansjörg Mayer, dans sa revue *futura* mêle les genres. Pas «dogmatique» (dixit Hans Locher et Kees Bross dans leur introduction au catalogue *publikaties van de edition hansjörg mayer – en werk van hansjörg mayer*), il publie des artistes plus proches du mouvement «Fluxus» que de la poésie concrète – Dick Higgins, Wolf Vostell et Robert Filliou. Il y publie également herman de vries, Peter Schmidt (qui, à partir de 1964, produit des œuvres visuelles – gradations picturales – réalisées à partir de programmes aléatoires) et, apparemment plus étonnamment, Louis Zukofsky poète nord-américain né en 1904 (dans les années 1930, Louis Zukovsky (1904-1978) fait partie du mouvement poétique «Objectivist» aux côtés de George Oppen, Carl Rakosi et Charles Reznikoff. Il est proche de Ezra Pound qui le publie dès 1928 dans son éphémère revue *The Exile*. John Furnal publie également Louis Zukovsky dans son «Openings Press»).

12 – C’est grâce à Pierre Albert-Birot qui connaît l’un et l’autre, que Carlo Belloli et Raoul Hausmann entrent en contact à la fin des années 1950.

13 – The exhibition “Metaphor and Motif” which opens at the Midland Group Gallery on February 12th, 1972 is the retrospective of seven years of activity which has been more or less unnoticed locally. Organised by Tarasque press, the work featured can be loosely grouped under the heading of concrete and post-concrete poetry. [...] But in no sense has Tarasque Press been dedicated to the arena of concrete poetry; because of our firm literary origins, and because of the lateness of our embracing that area, we have been the *derrière-garde* of such movement». Simon Cutts in : *Platform Magazine*, 1972.

14 – «The Objectivists insisted on the poem as a made thing, as a careful construction rather than an outpouring, while Concrete Poetry saw the poem as an object rather than a song. For me, working with a press is a farther level of objectification. Quite as much as consonants and vowels, different papers and typefaces can give weight, tone and measure». Thomas A. Clark, lettre à David Burnett, 1995, in catalogue : *Certain Trees. The Constructed Book, Poem and Object 1964-2006*.

15 – A propos des liens entre ces artistes-éditeurs, on consultera le catalogue de l'exposition *Certain Trees. The Constructed Book, Poem and Object 1964-2006* (Centre des livres d'artistes, Saint-Yrieix-la-Perche, 2006, commissaire : Simon Cutts).

16 – A ce propos, on lira les textes de Mike Weaver et Stephen Bann parus dans le numéro 34 de la revue "Les lettres" (Paris, Editions André Silvaire, 1965).

17 – «Creeley was one of Finlay's favourite poets, perhaps of Creeley's formal inventiveness, particularly in the early poems, 1950-65. It's this formal sense that is the link rather than any more direct engagement with concrete on Creeley's part. You might look at "I Know a Man", perhaps Creeley's most famous poems. Or you might compare his poem "Wait for me", with its two interwoven conversations, with Finlay's "a little poem to put your eyes to sleep".» (Thomas A. Clark, courrier à dm, mars 2009).

«I was always aware of Creeley from the late tens, always thought his work very important to me, but still recognised it was an American voice, in the tradition of Whitman Pound Williams Olsen. Its concision was different from European Modernism, but nonetheless appealing. We used Creeley a few times in *Tarasque*, especially in the little anthology of Small Poems. Finally, it is the voice of speech, beautifully distilled as it may be, and I think that Finlay, Stuart Mills and myself were looking for something essentially more plastic and with a different syntax than that». (Simon Cutts, courrier à dm, mars 2009).

18 – Dans sa revue *integration*, certainement – parce que la plus ouverte, la moins dogmatique – la plus importante revue européenne éditée dans les années 1965-1972, Herman de Vries publie Malina, texte «kinetic painting» (n° 4, 1965). Dans le numéro 7/8 de février 1967 on trouve un texte de Lev Nusberg du collectif *dwieźjenije* (Moscou) «van waarnemen tot handelen !» (dans le numéro 4 d'avril 1967 de la revue *Form*, on trouve un autre texte de Lev Nusberg «What is Kinetism», et un dossier consacré à Josef Albers. Albers qui a enseigné à la fois à Ulm et au Black Mountain College). Déjà dans *nul = 0* (n° 2, 1963) Herman de Vries publiait le Groupe de recherches d'art visuel de Paris (Garcia, Rossi, Le Parc, Morellet, Sobrino, Stein, Yvaral).

La contribution de Herman de Vries à l'exposition «Arlington-une» organisée par Dom Sylvester Houéard, John Furnival et Kenelm Cox à Arlington (Gloucestershire) en 1966, est un «aerial poem» : «"aerial poems" were card-boards hanging on nylon threads with randomly chosen words sometimes turning in the wind / ventilations. texts in this way free for combination, interpretation». (lettre de Herman de Vries à dm). Herman de Vries, artiste et éditeur néerlandais est, dans ces années-là, sans appartenir vraiment à ce mouvement de la poésie expérimentale, en relation avec bon nombre de poètes concrets. Dans *revue integration* il publie Paul de Vree, Herman Damen, Hans Clavin, Hansjörg Mayer, Mathias Goeritz, Carlo Belloli, Wolfgang Schmidt, Arrigo Lora-Totino, Timm Ulrichs, Dom Sylvester Houéard, Shimizu Toshihiko... Herman de Vries contribue à différentes revues de poésie concrète : *De Tafelronde* de Paul de Vree, *futura, vers-univers* de Frans Vanderlinde, *Ah* de Herman Damen, *subvers* de Hans Clavin... Dans son *eschenau summer press & temporary travelling publications*, maison d'édition fondée en 1974, il publie régulièrement Robert Lax (n° 38, n° 39, n° 41, n° 46) et Thomas A. Clark (n° 28), Eugen Gomringer (n° 53).

19 – Plus connue est la sympathie entre poètes concrets et Ezra Pound : les frères de Campos et Décio Pignatari donnent au groupe qu'ils forment en 1952 le nom de «Noigrandes», emprunté au *canto XX* de Pound. Augusto de Campos traduit les "Cantos" en Portugais. Kitasono Katué et Ezra Pound correspondent déjà dans les années 1940.

20 – «I met Jonathan in Mallorca. There are some photographs of Jonathan's of Ann and myself at the place we then lived, the first place we had there, before I went to Black Mountain. He had been a student at Black Mountain and now in the Army in Stuttgart and came, as I recall, on vacation to visit us in Mallorca.» Robert Creeley, entretien avec Alastair Johnston, *Ampersand* vol 7 n° 1, San Francisco, hiver 1987

21 – «He [Katué] was in Japan. This is the Pound connection. He'd been immensely responsive and helpful. He publishes several of my poems in an edition of his own as curious American haiku he translates and publishes. He also publishes parts of "Notes for a New Prose" in his magazine *VOU*. Finally he and I parted ways in a very old-time human confusion. He was an old friend through correspondence with Kenneth Rexroth and when he sadly learned of Kenneth's and my dilemma he felt that he, in honor of his old friend – the precedent friend – must stay loyal to Kenneth. I remember he wrote this very sad letter, in no wise accusing, but just saying, "My commitments are sadly necessarily with Kenneth and I'm afraid that must end our relationship." I didn't, obviously, enjoy it but I could dig what he was saying». Robert Creeley, entretien avec Alastair Johnston, *Ampersand*, op. cit.

22 – D'autres revues suivront la même évolution, notamment *De Tafelronde* publiée à Anvers par Paul de Vree et Cinquième saison à partir du moment où Henri Chopin en devient le rédacteur.

23 – Dans son entretien avec Jacques Donguy, dans le catalogue *Poésure et peinture*, Jean-François Bory est assez impitoyable avec Raoul Hausmann. – Jacques Donguy : «Donc, la redécouverte des avant-gardes, Raoul Hausmann, et – petit point d'histoire – tu as bien rencontré Raoul Hausmann vivant à Limoges». – Jean-François Bory : «Oui. Et pour dire la vérité, ce n'était pas fabuleux. A Limoges, tout simplement parce que je suis Limousin, et qu'en allant voir mes parents, je descendais à Limoges. Un jour, j'apprends que Raoul Hausmann y était. Je vais le voir. C'était quelqu'un qui avait fait des choses incontestablement très importantes quand il était jeune, mais qui était devenu un vieillard insupportable qui vivait sur les textes qu'il avait écrit entre 1918 et 1924. C'était en 1969, et il me récitait : «fmsbwtözüpggiv...», ce fameux poème ; il était un peu paranoïaque. Quoique je puisse comprendre qu'il soit paranoïaque, parce qu'il était complètement isolé à ce moment-là.

[...] Raoul est un point important de l'histoire. Quand je l'ai rencontré, il était totalement inconnu et considéré comme une poussière dans l'histoire de l'art. Aujourd'hui, à cause de l'excès de fétichisation auquel on a assisté, Hausmann est considéré comme le plus important personnage de Dada. Or, c'est inexact. Hausmann était quelqu'un d'extrêmement vaniteux, et qui n'a produit qu'une œuvre très restreinte. C'est-à-dire que la poésie de Hausmann se loge dans une plaquette de vingt pages. Tout le reste ne présente pas beaucoup d'intérêt. Les collages qu'il faisait en 1970, ce n'est rien d'extraordinaire, il faut dire la vérité. Alors, qu'Hausmann soit quelqu'un d'important, incontestablement, pour les années 1918-1920, soit. Mais en 1970, Hausmann était un vieux monsieur qui avait eu le courage, la volonté de continuer à penser ce qu'il avait pensé autrefois, et cela, c'est admirable».

Quant à l'isolement de Hausmann à Limoges, on peut amender les propos de Jean-François Bory. Raoul Hausmann entretient – depuis la fin des années 1950 et jusqu'à sa mort – une correspondance soutenue avec entre autres : Daniel Spoerri, Paul de Vree, Dom Sylvester Houédard, Timm Ulrichs, Jiri Valoch, Richard Kostenalet, Dick Higgins, Ernst Jandl, Mike Weaver, Paul-Armand Gette, Franz Mon et même Miekko Shiomi, Ben Vautier, Sten Hanson ou Shimizu Toshihiko. S'agissant de notoriété on signalera juste que Raoul Hausmann apparaît dans *Fluxus Preview Review* en 1963 comme l'éditeur d'une prochaine «Yearbox» *FLUXUS 7 «HOMAGE TO DADA»* et qu'il participe en 1964, à l'invitation de Mike Weaver, à la «First International Exhibition of Concrete, Phonetic and Kinetic poetry» à Cambridge. Question solitude ou renommée, on peut faire pire.

24 – Pour ce qui est de la poésie concrète au sens strict (nous l'avons déjà vu, dans ce domaine, le flou est acceptable) *Stereo Headphones* est une revue somme toute tardive mais bien inscrite dans le flot des revues de l'époque. Aux sommaires des numéros, on trouve : Thomas A. Clark, Bob Cobbing, Dom Sylvester Houédard, Ernst Jandl, Robert Lax, Maurizio Nannucci, Stephen Bann, Ian Hamilton Finlay, Edwin Morgan, Tom Phillips, Kitasono Katué, John Furnival, Franz Mon, Paul de Vree...

On lira, avec curiosité, dans le numéro 5 (1972) le texte signé Bob Cobbing et Peter Mayer, titré «Some Myths of Concrete Poetry» qui commence ainsi : «When the history of concrete poetry comes to be written, it is important that facts should be separated from myths». Et on lira avec gourmandise, dans le numéro 6 (1974), les réponses de Henri Chopin et Stephen Bann à cet article, ainsi que le texte de Cobbing et Mayer en riposte aux propos de Chopin et Bann.

25 – La revue *Affiche*, éditée à Stuttgart par Klaus Burkhardt (22 numéros parus en 1960-61 dont le tirage varie de 100 à 350 exemplaires, signés ou non) apparaît comme le «modèle» de la revue de Hansjörg Mayer *futura* : une feuille, d'un format 48 x 62 cm, est pliée en quatre dans le sens vertical puis en deux dans le sens horizontal (dépliée, la feuille apparaît divisée en huit volets matérialisés par les plis ; sept sont occupés par les contributions des auteurs, le dernier fait office de page de couverture).

BIBLIOGRAPHIE SUCCINCTE

Ian Hamilton Finlay & The Wild Hawthorn Press. A Catalogue Raisonné. 1958-1990, Edinburgh, Graeme Murray, 1990.

Hansjörg Mayer,
publikaties van de edition hansjörg mayer – en werk van hansjörg mayer
publikationen der edition hansjörg mayer – un arbeiten von hansjörg mayer
publications by edition hansjörg mayer – and works by hansjörg mayer
 [Stuttgart] : edition hansjörg mayer, 1968.

Emmett Williams, *An Anthology of Concrete Poetry*, New York - Villefranche - Frankfurt : Something Else press, 1967.

Mary Ellen Solt, *Concrete Poetry. A World View*, Bloomington et Londres : Indiana University Press, 1968.

Stephen Bann, *concrete poetry. an international anthology*, Londres : London Magazine editions, 1967.

klankteksten / ? konkrete poëzie / visuele teksten – sound texts / ? concrete poetry / visual texts – akustische tekste / ? konkrete poesie / visuelle tekste, introduction de Liesbeth Crommelin, textes de Paul de Vree, Reinhard Döhl et Bob Cobbing, Amsterdam : Stedelijk Museum ; Stuttgart : Württembergischer Kunstmuseum ; Nürnberg : Institut für moderne Kunst, 1970.

Dom Sylvester Houedard, *Concrete Poetry and Ian Hamilton Finlay*, in : *Typographica* n° 8, Londres : Herbert Spencer éditeur, décembre 1963.

The Chicago Review, volume 19 numéro 4, *anthology of concretism*, Chicago : University of Chicago, 1967.

herman de vries. werken 1954-1980, groningen : groningen museum, 1980, pages 26 – 35.

Opus international n° 40-41, Paris : Editions Georges Fall, janvier 1973.

DOC(K)S n° 7-8 «spécial Japon», Ventabren : Editions Nepe, juillet 1977.

Textuel n° 40 «Ecriture et typographie en Occident et en Extrême-Orient», Paris : Centre d'étude de l'écriture / Université Paris 7 - Denis Diderot, 2001.

Marianne Simon-Oikawa, *Ecriture poétique, poésie de l'écriture : formes et enjeux de la poésie visuelle japonaise*, in : *EBISU* n° 25, Tokyo : Maison franco-japonaise, 2000 [paru en 2001].

Marianne Simon-Oikawa, *Les poèmes franco-japonais de Pierre Garnier et Niikuni Seiichi : le cas de Micropoèmes et Petits Poèmes mathématiques simplistes*, in : *L'autre de l'œuvre*, Yoshikazu Nakaji (dir.), Presses universitaires de Vincennes, 2007.

Victor Brand, *In Numbers : Serial Publications by Artists since 1955*, PPP Editions et JRP/Ringier, 2010.

Alec Finlay, *Woods Notes Wild : essays on the Poetry and Art of Ian Hamilton Finlay*, Edinburg : Polygon, 1995.

Revue d'artistes, ouvrage dirigé par Marie Boivent, Fougères : association Arcade ; Rennes : Lendroit galerie ; Paris : Les éditions provisoires, 2008.

Poésure et peinture, Marseille : musées de Marseille ; Paris : Réunion des musées nationaux, 1993.

Certain Trees. The Constructed Book, Poem and Object 1964-2006, ouvrage dirigé par Simon Cutts, Saint-Yrieix-la-Perche, Le Centre des livres d'artistes, 2006.

Robert Creeley. *The Collected Poems of Robert Creeley 1945 - 1975*, Berkeley et Los Angeles : University of California Press, 1982.

Un site très complet sur Max Bense et le groupe de Stuttgart : www.max-bense.de/

Sur Robert Creeley : www.poetryfoundation.org/

REMERCIEMENTS pour leur aide précieuse à : Anne-Marie Christin, Thomas A. Clark, Simon Cutts, herman de vries, John Furnival, Olivier Michelin conservateur du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart, Guy Schraenen, Marianne Simon-Oikawa.

Liste des pièces exposées

affiche n° 21

Textes de Raoul Hausmann.

Stuttgart : Klaus Burkhardt éditeur, 1961, 250 ex.

– 1 f. ; 48 x 62 cm, pliée (format fermé : 24 x 15,5 cm).

– Imprimé en 1 couleur (noir), au recto seulement.

coll. cdla - inv. n° 211 09

anthologie visuelle poésie. 133 dichters uit 25 landen visual poetry anthology. 133 poets from 25 countries

Compilation de G. J. de Rook.

La Haye : Bert Bakker, 1975.

– 224 p. ; 20 x 14,7 cm. – Imprimé en offset n/b. – Broché.

coll. cdla - inv. n° 316 04

ARLINGTON QUADLOG

Catalogue de l'exposition réalisée par E. M. de Melo e Castro et Charles Verey à Arlington Mill - Bibury, été 1968.

E. M. de Melo e Castro, Abílio José Santos, António Aragão, Ana Hatherly, José-Alberto Marques, José Viale Moutinho, Ken Cox, Thomas A. Clark, Charles Verey, Tom Edmonds, Ian Hamilton Finlay, Cavan McCarthy, Liliane Lijn, Dom Sylvester Houédard, Edwin Morgan, Tom Phillips, John J. Sharkey, Bob Cobbing, Simon Cutts, Hayden Murphy, Ian Breakwell, Trevor Wells, John Furnival et Henri Chopin.

Textes de : Dom Sylvester Houédard et E. M. de Melo e Castro. Sherborne (Dorset) : South Street Publication, 1968.

– 104 p. ; 18 x 23 cm. – Imprimé en noir et couleurs.

– Couverture de Dom Sylvester Houédard.

– Reliure à l'aide d'une baguette en plastique rouge.

coll. cdla - inv. n° 002 09

ARLINGTON – UNE

Catalogue de l'exposition réalisée par Ken Cox, John Furnival,

Dom Sylvester Houédard et Charles Verey à Arlington Mill - Bibury, à l'invitation de David Verey, été 1966.

Textes de : Dom Sylvester Houédard et David Verey.

– 84 p. ; 17,8 x 19 cm. – Imprimé en 2 couleurs (noir, et rouge).

– Couverture de John Furnival.

– Reliure à l'aide d'une baguette en plastique rouge.

coll. cdla - inv. n° 001 09

Lettre de Kenelm Cox à Raoul Hausmann, 24 mai 1966

– 1 f. ; 25,3 x 20,5 cm. Dactylographie en noir sur papier blanc.

Collection du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart.

Lettre Raoul Hausmann à Kenelm Cox, 18 juillet 1966

– 1 f. ; 27 x 21 cm. Dactylographie en noir sur papier pelure blanc.

Collection du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart.

Lettre de Kenelm Cox à Raoul Hausmann, 20 octobre 1966

– 1 f. ; 25,3 x 20,5 cm. Dactylographie en noir sur papier blanc.

Collection du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart.

ASA n° 1

Tokyo : Association for Study of Arts, Seiichi Niikuni éditeur, 1965.

– 48 p. agrafées ; 21 x 14,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

– Couverture illustrée, imprimée en 1 couleur (noir).

Prêt : Marianne Simon-Oikawa.

ASA 2

Seiichi Niikuni, Pierre Garnier poèmes franco-japonais

Tokyo : The Association for Study of Arts, Seiichi Niikuni

éditeur, 1966.

– 44 p. agrafées ; 21,2 x 15,2 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

– Couverture imprimée en 1 couleur (rouge).

coll. cdla - inv. 049 09

ASA vol. 4 n° 4

Tokyo : Association for Study of Arts, Seiichi Niikuni éditeur, 1970.

– 64 p. agrafées ; 21 x 14,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

– Couverture illustrée, imprimée en 2 couleurs (noir et rouge).

Prêt : Marianne Simon-Oikawa.

ASA vol. 6 n° 6

Tokyo : Association for Study of Arts, Seiichi Niikuni éditeur, 1972.

– 72 p. agrafées ; 21 x 14,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

– Couverture illustrée, imprimée en 2 couleurs (noir et vert).

Prêt : Marianne Simon-Oikawa.

ASA vol. 7 n° 7

Tokyo : Association for Study of Arts, Seiichi Niikuni éditeur, 1974.

– 124 p. agrafées ; 21 x 14,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

– Couverture imprimée en 2 couleurs (noir et violet).

Prêt : Marianne Simon-Oikawa.

Stephen Bann

Landscape of St. Ives, Huntingdonshire

Nottingham : Tarasque Press.

– 1 carte ; 16,5 x 14 cm. – Imprimé en bleu et noir au recto,

en noir au verso.

coll. cdla - inv. n° 033 06

Stephen Bann

Doves over the Sarthe at Solesmes

Nottingham : Tarasque Press.

– 1 carte ; 16,5 x 14 cm. – Imprimé en bleu et noir au recto, en noir au verso.

coll. cdla - inv. n° 233 06

Stephen Bann

concrete poetry. an international anthology

Londres : London Magazine editions, 1967.

– 200 p. ; 18,5 x 18,5 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir). – Relié.

coll. cdla - inv. n° 052 09

Between Poetry and Painting

Catalogue.

Londres : Institute of Contemporary Arts, 1965.

– 84 p. ; 20,5 x 20,5 cm. – Imprimé en offset n/b.

– Couverture illustrée en 2 couleurs (rouge et noir) sur carton blanc. – Reliure à l'aide d'une spirale en plastique blanc.

coll. cdla - inv. n° 156 09

Suzanne Bernard

Poèmes

[Paris : édité par l'artiste], 1959. 340 ex. numérotés + 10 ex.

numérotés I à X, accompagnés d'un original.

Exemplaire n° 189.

– 22 f. dont 1 double ; 32 x 24 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir)

sur papier couché blanc brillant et en 1 couleur (blanc) sur

papier noir mat. – Dans 1 chemise à rabats.

coll. cdla - inv. n° 053 09

Broadsheet Three

Ilse et Pierre Garnier, Carlfriedrich Claus, John J. Sharkey, Raoul Hausmann, Ernst Jandl, Julien Blaine, Franz Mon, Dom Sylvester Houedard, Jean-François Bory, Henry Clyne, John Furnival, Paul de Vree, Alain Arias-Mison, Edwin Morgan.

[Dublin] : Hayden Murphy éditeur, [circa 1967]. 1000 ex.

– 5 f. ; 45,5 x 38 cm. 2 perforations en tête sur chaque pour les accrocher à la manière d'un calendrier.

– Imprimé recto/verso en offset n/b.

Exemplaire accompagné d'un courrier de l'éditeur à John Cage lui demandant une contribution pour un prochain numéro de cette revue (1 f. ; 32,5 x 20,5 cm, dactylographiée en noir, agrafée en tête aux 5 feuilles de la revue. Mentions manuscrites au stylo bille bleu).

coll. cdla - inv. 071 10

***Chicago Review Volume 19* numéro 4**

anthology of concretism

Chicago : University of Chicago, septembre 1967.

– 152 p. ; 22,7 x 15,2 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier blanc.

– Couverture illustrée, imprimée en offset quadrichromie.

coll. cdla - inv. n° 061 09

[Thomas A. Clark]

Bulletin n° 1

[Sherborne (Dorset)] : South Street Observatory, juillet 1969.

– 8 p. agrafées ; 34,5 x 26,5 cm. – Imprimé en sérigraphie en 1 couleur (rouge) et typographie en 1 couleur (noir).

coll. cdla - inv. n° 010 09

Concrete Poetry Britain Canada United States

Stephen Bann, Bob Cobbing, Thomas A. Clark, Ian Hamilton Finlay, Edwin Morgan, Aram Saroyan, Mary Ellen Solt.

Portfolio.

Texte : Jasia Reichardt.

[Stuttgart] : Edition Hansjörg Mayer, 1966. 80 ex.

– 14 pl. de carton blanc ; 48 x 48 cm. – Imprimé en typographie 1 couleur (noir). – Dans 1 portefeuille à rabats en carton beige très épais, format 48,5 x 48,5 x 1,2 cm.

Charnières en toile bleue.

coll. cdla - inv. n° 175 09. Don de herman de vries

[Robert Creeley]

A Snarling Garland Of Xmas Verses

[Majorque : The Divers Press, 1954], [circa 100 ex.]

– 1 dépliant à 8 volets (format fermé : 13 x 8 cm).

– Imprimé en typographie en 2 couleurs (noir et bistre) sur papier chiffon ivoire.

– Couverture en papier noir. En première page, une étiquette en papier ivoire, imprimée en 2 couleurs (noir et bistre) porte le titre et la mention «Anonymous». Envoi autographe.

coll. cdla - inv. n° 053 10

Robert Creeley

[4 Poems]

in : *Granta* vol. 68 n° 1234, mars 1964, page 18.

coll. cdla - inv. 049 10

Sigfrid Cremer

abfhiilmouvxyz

Portfolio.

Texte : Johannes Cladders.

[Stuttgart] : Edition Hansjörg Mayer, 1966. 40 ex. signés dont 26 marqués A à Z.

– 14 pl. de carton blanc ; 48 x 48 cm. – Imprimé en typographie et sérigraphie 1 couleur (noir).

– Dans 1 portefeuille à rabats en carton beige très épais, format 48,5 x 48,5 x 1,2 cm. Charnières en toile verte.

coll. inv. n° 173 09. Don de herman de vries

Simon Cutts

Landscape

Nottingham : Tarasque Press, [s.d.].

– 12 p. agrafées ; 16,3 x 15,8 cm. – Imprimé en offset n/b, sur papier blanc mat. 4 pages de garde en papier blanc et léger. – Jaquette imprimée en typographie 1 couleur (noir) sur papier couché blanc brillant.

coll. cdla - inv. n° 345 04

Simon Cutts

Claude Monet in his Water-Garden

Nottingham : Tarasque Press, [circa 1965].

– 8 p. agrafées ; 20,5 x 12,6 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier pelure blanc.

– Couverture imprimée en noir sur papier rose foncé de fort grammage.

coll. cdla - inv. n° 063 09

herman de vries

« in den feldern der erfahrungen, deutsche pflanzennamen »

10 "textfields" ("champs de texte"). chaque champ de texte rassemble des noms populaires de plantes suivant un thème particulier, thème contenu dans la dénomination même des plantes (les couleurs, les parfums, la femme, la forêt, les excréments, les moutons, les drogues, l'érotisme...).

in catalogue *liber maister s* [édité à l'occasion des soixante-dix ans du collectionneur hanns sohm], stuttgart : staatsgalerie, [1990]. pages 60 – 71.

coll. cdla - inv. n° HDV 020

herman de vries

hommage aan de chaoten

estampe. [1969].

– 1 f. ; 50 x 70 cm, imprimée en sérigraphie 2 couleurs (noir et rouge).

coll. cdla - inv. n° 211 07

herman de vries

semantische perspectiven v72-42

estampe. [1972].

– 1 f. ; 38,5 x 46,5 cm, imprimée en typographie 1 couleur (noir).

coll. cdla - inv. n° 212 07

[Document d'information

«The Something Else Gallery»]

New York : The Something Else Gallery, 1966.

1 f. pliée (format ouvert : 75 x 54,5 cm. – Imprimé en 1couleur (bleu) au recto et au verso.

Annnonce des expositions «The Arts in Fusion» et «Intermedia».

Liste des publications de The Something Else Press.

coll. cdla - inv. n° 066 10 - 1

Form 4

Cambridge : Form Magazine - Philip Steadman.
Philip Steadman, Mike Weaver et Stephen Bann éditeurs,
avril 1967.
– 28 p. agrafées ; 24,5 x 24,5 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir)
sur papier blanc.
– Couverture illustrée, imprimée en noir.
coll. cdla - inv n° 064 09

Ian Hamilton Finlay

acrobats

Estampe.
[Woodchester : Openings Press], [1965].
– 1 pl. ; 70 x 50 cm.
– Imprimé en sérigraphie en 4 couleurs (rouge, bleu, vert et
jaune) sur papier blanc.
Prêt : John Furnival.

Ian Hamilton Finlay

Three optical Poems

in : *THE LUGANO REVIEW* Vol. 1 / n° 1, Lugano, James Fitzsimmons
éditeur, 1965. Pages 61–64.
– 3 p. ; 25 x 20 cm. – Imprimé en 4 couleurs (noir, orange, vert
et bleu).
coll. cdla - inv. n° 066 09

Ian Hamilton Finlay

John Furnival

Poem / Print n°11

[s. l. : The Wild Hawthorn Press], [1965].
Estampe. – 1 pl. ; 50 x 61,5 cm.
– Imprimé en sérigraphie en 2 couleurs (rouge et noir) sur
papier blanc.
Prêt : John Furnival.

Ian Hamilton Finlay & John Furnival

After the Russian

Woodchester : Openings Press, 1969.
– 4 p. ; 21,5 x 15,2 cm. – Imprimé en 2 couleurs (noir et bleu)
sur papier ivoire.
Prêt : John Furnival.

John Furnival

Bestiary

Card Series 6

Woodchester : Openings Press, 1969.
– 1 carte ; 19 x 14 cm. – Imprimé en 2 couleurs (rouge et noir)
sur papier blanc de fort grammage.
Prêt : John Furnival.

John Furnival

Eiffel Tower

s. l. : édité par l'artiste, [circa 1985]
Estampe. – 1pl. ; 76,5 x 57 cm.
– Imprimé en sérigraphie 2 couleurs (noir et gris) sur papier
arches blanc. D'après le dessin original de 1966.
Prêt : John Furnival.

John Furnival

Tower of Pisa

s. l. : édité par l'artiste, [circa 1985]
Estampe. – 1pl. ; 76,5 x 57 cm.
– Imprimé en sérigraphie 2 couleurs (noir et gris) sur papier
arches blanc. D'après le dessin original de 1966.
Prêt : John Furnival.

John Furnival

The Fall of the Tower of Babel

s. l. : édité par l'artiste, [circa 1985]
Estampe. – 1pl. ; 76,5 x 57 cm.
– Imprimé en sérigraphie 2 couleurs (noir et gris) sur papier
arches blanc. D'après le dessin original de 1964.
Prêt : John Furnival.

John Furnival

AZ of the ALPHABET

s. l. : édité par l'artiste, [circa 1990]
Estampe. – 1pl. ; 73,5 x 51,5 cm.
– Imprimé en sérigraphie 3 couleurs (noir, rouge et bleu) sur
papier blanc de fort grammage.
Prêt : John Furnival.

[Dom Sylvester Houédard], John Furnival

dsh

s. l. : [Openings Press], 1992. Portfolio. – 9 pl. ; 26 x 26 cm.
– Imprimé en sérigraphie en couleurs sur papier blanc et
papier ivoire.
Prêt : John Furnival.

Pierre Garnier

Spatialisme et poésie concrète

[Paris] : Editions Gallimard, 1968.
– 204 p. ; 20,5 x 14,2 cm. – Imprimée en 1 couleur (noir).
– Couverture à rabats, imprimée en 2 couleurs (rouge et noir).
– Broché.
coll. cdla inv n° 050 09

Pierre Garnier

futura 18

six odes con[c]rètes [à] la picardie
[Stuttgart] : edition hansjörg mayer, 1967. [1200 ex.].
– 1 f. pliée ; 24 x 16 cm (format ouvert : 48 x 64 cm),
imprimée au recto seulement, en typographie 1 couleur (noir)
sur papier blanc.
coll. cdla - inv n° 285 04

Niikuni - Garnier

Poèmes franco-japonais

Paris : Editions André Silvaire, coll. «Spatialisme», [1966].
– 13 f. ; 27 x 21 cm. – Imprimé en polycopie en 1 couleur (noir)
sur papiers de différentes couleurs (blanc, vert, bleu jaune
et rose). – Dans 1 chemise à rabat formant un étui, en papier
vert pâle de fort grammage, imprimée en 1 couleur (noir).
Prêt : Marianne Simon-Oikawa.

Eugen Gomringer

The Book of Hours and Constellations

Présenté par Jerome Rothenberg.
New York / Villefranche-sur-mer / Frankfurt-am-Main :
Something Else Press, 1968.
– 112 p. ; 20,6 x 14,8 cm. – Imprimé en offset 1 couleur (noir)
sur papier ivoire. – Reliure à la Bradel en toile rose.
– Jaquette illustrée (photographie de Dick Higgins) imprimée
en offset deux couleurs (bleu et rouge) sur papier couché
blanc brillant.
coll. cdla - inv. n° 155 07

Don Silvester Houédard

Tantric Poems Perhaps...

Writers Forum folder n° 2

Londres : Writers Forum, 1969. Deuxième édition (la première, 1967).

– 13 f. de différents formats. – Imprimé en noir, au recto seulement, sur papier blanc de fort grammage.

– Dans 1 enveloppe en papier kraft brun. 1 feuille de papier orange, collée sur le devant de l'enveloppe porte, imprimées en noir, dans un cartouche, la mention de titre et les initiales de l'auteur.

coll. cdla - inv. n° 344 04

Dom Sylvester Houédard

deus / snap

Card Series 2

Woodchester : Openings Press, 1968.

– 1 carte ; 19 x 14 cm. – Imprimé en 2 couleurs (vert et noir) sur papier blanc de fort grammage.

Prêt : John Furnival.

Lettre de Dom Sylvester Houedard à Raoul Hausmann,
sans date [1964]

– 3 f. ; 33 x 20,5 cm. Dactylographie en 2 couleurs (rouge et noir) sur papier pelure blanc.

Collection du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart.

Lettre Raoul Hausmann à Dom Sylvester Houedard,
21 décembre 1964

– 1 f. ; 27 x 21 cm. Dactylographie en noir sur papier pelure blanc.

Collection du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart.

Lettre de Dom Sylvester Houedard à Raoul Hausmann,
16 février 1966

– 3 f. ; 33 x 20,5 cm. Dactylographie en 2 couleurs (rouge et noir) sur papier blanc.

Collection du Musée départemental d'art contemporain de Rochechouart.

Kitasono Katue

Black Rain

Palma de Mallorca : The Divers Press [Robert Creeley éditeur], 1954.

– 28 p. cousues ; 12,5 x 16,3 cm. – Imprimé en typographie en noir et 3 couleurs (vert, jaune et rouge). 5 poèmes et quatre dessins de Katue. – Jaquette imprimée en noir et rouge.

coll. cdla - inv. n° 176 08

klankteksten / ? konkrete poëzie / visuele teksten
sound texts / ? concrete poetry / visual texts
akustische texte / ? konkrete poesie / visuelle texte

Catalogue.

Introduction de Liesbeth Crommelin.

Textes de : Paul de Vree, Reinhard Döhl et Bob Cobbing.

Amsterdam : Stedelijk Museum ;

Stuttgart : Württemberischer Kunstmuseum ;

Nürnberg : Institut für moderne Kunst, 1970.

– 232 p. ; 27,5 x 21 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir). – Broché.

– Jaquette imprimée en 2 couleurs (bleu et noir).

coll.cdla - inv. n° 069 10

klankteksten / ? konkrete poëzie / visuele teksten
sound texts / ? concrete poetry / visual texts
akustische texte / ? konkrete poesie / visuelle texte

Henri Chopin, François Dufrêne, Bernard Heidsieck,

Paul de Vree, Bengt Emil Johnson, Sten Hanson,

Bob Cobbing, Ladislav Novák, Ernst Jandl.

Amsterdam : Stedelijk Museum, 1970.

– 1 disque 33 t. dans une pochette en carton blanc, imprimée en deux couleurs (noir et bleu).

Collection Guy Schraenen.

Konkrete poesie international

Portfolio.

Carlo Belloli, Pierre Garnier, Eugen Gomringer, Diter Rot,

Paul de Vree, Emmett Williams.

Texte : Max Bense.

[Stuttgart] : Edition Hansjörg Mayer, 1966. 40 ex. signés dont 26 marqués A à Z.

– 14 pl. de carton blanc ; 48 x 48 cm. – Imprimé en typographie 1 couleur (noir). – Dans 1 portefeuille à rabats en carton beige très épais, format 48,5 x 48,5 x 1,2 cm. Charnières en toile rouge.

coll. cdla - inv. n° 172 09.

Robert Lax

[you will dissolve]

Photographie : Michael Bloom.

Londres : Green Island – an occasional magazine, published and edited by David Kilburn, [1970].

– 4 p. ; 29,2 x 19,5 cm. – Imprimé en 2 couleurs (noir et bleu) sur papier blanc.

coll. cdla - inv. n° 098 08

Robert Lax

[Shower Girl Song]

Photographies : David Kilburn.

Londres : Green Island – an occasional magazine, published and edited by David Kilburn, [1969].

– 8 p. agrafées ; 25,3 x 20,2 cm, dont 4 font office de couverture. – Imprimé en 2 couleurs (noir et bleu clair) sur papier blanc.

coll. cdla - inv. n° 163 09

Robert Lax

[Rosebud is]

Photographie : Alan Cunliffe.

Londres : Green Island – an occasional magazine, published and edited by David Kilburn, [1976].

– 4 p. ; 29,7 x 24 cm. – Imprimé en 2 couleurs (noir et bleu foncé) sur papier blanc.

coll. cdla - inv. n° 164 09

Robert Lax

Clouds

Dessin : Michael Lastnité.

Lyndonville (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1983.

– 12 p. agrafées ; 21,5 x 14 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier blanc. – Couverture illustrée.

coll. cdla - inv. n° 099 08

Robert Lax

Arc

Dessin : Michael Lastnité.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1984.

– 8 p. agrafées ; 19,4 x 14 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier gris clair.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier gris foncé.

coll. cdla - inv. n° 100 08

Robert Lax*The Love that Comes*

Dessin : Michael Lastnite.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1984.

– 8 p. agrafées : 21,5 x 14 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier orange clair.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier orange foncé.
coll. cdla inv. n° 101 08

Robert Lax*Just Midnight*

Dessin : Michael Lastnite.

[Passumpsic (Vermont - USA)] : Furthermore Press, 1984.

– 4 p. agrafées : 21,2 x 13,8 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier gris-vert.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier gris foncé.
coll. cdla - inv. n° 102 08

Robert Lax*Cloud Over Hill*

Dessin : Michael Lastnite.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1984.

– 8 p. agrafées : 21,7 x 14 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier gris clair.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier vert.
coll. cdla - inv. n° 103 08

Robert Lax*The Way*

Dessin : Michael Lastnite.

Lyndonville (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1983.

– 12 p. agrafées : 27,6 x 10,6 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier jaune.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier gris-vert.
coll. cdla - inv. n° 104 08

Robert Lax*Snow Flake*

Dessin : Michael Lastnite.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1984.

– 8 p. agrafées : 21,6 x 13,8 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier blanc.

– Couverture illustrée.
coll. cdla - inv. n° 105 08

Robert Lax*At the Top of the Night*

Dessin : Michael Lastnite.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1983.

– 4 p. agrafées : 21,5 x 14 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier gris foncé.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier rose foncé.
coll. cdla - inv. n° 106 08

Robert Lax*Astrophysical Masterpieces*

Dessin : Robert Lax.

[Passumpsic (Vermont - USA)] : Furthermore Press, 1984.

– 8 p. agrafées : 21 x 13,7 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier mauve.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier gris foncé.
coll. cdla - inv. n° 107 08

Robert Lax*In and Out of Purdah*

Dessins : Robert Lax.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1983.

– 8 p. agrafées : 21,6 x 14,3 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier jaune.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier beige.
coll. cdla - inv. n° 108 08

Robert Lax*Said's*

Dessin : Michael Lastnite.

Passumpsic (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1983.

– 8 p. agrafées : 19,2 x 13,8 cm – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier gris-bleu.

– Couverture illustrée, imprimée sur papier gris foncé.
coll. cdla inv. n° 109 08

Robert Lax*Postcard Drawings of Robert Lax*

Lyndonville (Vermont - USA) : Furthermore Press, 1983.

– 12 p. agrafées ; 18 x 21,6 cm. – Imprimé en polycopie 1 couleur (noir) sur papier ivoire.

inv. n° 162 09

Robert Lax*HOMAGE TO WITTGENSTEIN*

Kalymnos : [édité par l'auteur], août 1970.

– 20 p. agrafées ; 28 x 21,6 cm. – Imprimé en miméographie 1 couleur (noir) sur papier bleu pâle.

coll. cdla - inv. n° 008 09

Lines review

N°23 printemps 1967.

edinburgh : M. MacDonald, Allan Riddell éditeur.

– 48 p. agrafées ; 21,8 x 14 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).
coll. cdla - inv. n° doc08

Stuart Mills & Ian Hamilton Finlay*A Colourful Little Boat*

Photographie : Rodger Brown.

s. l. : Aggie Weston's, 1998.

– 4 p. cousues ; 15 x 9 cm. – Imprimé en offset 2 couleurs (noir et bleu).

– Couverture imprimée en 2 couleurs (noir et bleu).

coll. cdla - inv. n° 155 06

[Maurizio Nannucci]*exempla.*

documenti di poesia concreta e visuale raccolti da maurizio nannucci

documents of concrete and visual poetry edited by maurizio nannucci

herman de vries, Heinz Gappmayr, Shohachiro Takahashi, Franco Verdi, Adriano Spatola, Timm Ulrichs, Jiri Kolar, Claudio Parmiggiani, Bob Cobbing, Haroldo de Campos, Maurizio Nannucci, Ferdinand Krivet,

Dom Sylvester Houédard, Arrigo Lora Totino, Ernst Jandl, Mirella Bentivoglio, Pierre Garnier, Kitasono Katué, Carlo Belloli, Jochen Gerz, Paul de Vree, Jiri Valoch, Reinhard Döhl, Mathias Goeritz, Mario Diacono, Eugen Gomringer, Max Bense, John Furnival, Hans Clavin, E. M. de Melo e Castro, Franz Mon, Edwin Morgan.

Texte de Maurizio Nannucci, en Italien et Anglais.

[Florence] : Exempla, 1970. 200 ex. numérotés.

– 36 pl. ; 20 x 11 cm. – Imprimé en sérigraphie, en 1 couleur (noir) sur papier blanc de fort grammage.

32 planches, textes inédits de poètes concrets et visuels.

Titre imprimé sur la première planche. Sur les deux suivantes, le texte de Maurizio Nannucci. Sur la dernière, la liste des artistes. – Dans 1 étui en carton noir. Au dos, titre imprimé en blanc.
coll. cdla - inv. n° 295 08

Maurizio Nannucci

Apple Blossom

Card Series 10

Woodchester : Openings Press, 1973.
– 1 carte ; 19 x 14 cm. – Imprimé en 2 couleurs (rouge et noir) sur papier rouge de fort grammage.
Prêt : John Furnival.

OVUM 10

Exposicion exhaustiva de la nueva poesia. Galería U, Montevideo.

Montevideo : ovum 10, directeur de la publication : Clemente Padín, n° 10, mai 1972.
– 20 p. agrafées ; 22 x 17 cm. – Imprimé en noir. – Couverture imprimée en noir.
coll. cdla - inv. n° 342 05

Tom Phillips

«three telegrams». Page from « a humument »

Card Series 3

Woodchester : Openings Press, 1968.
– 1 carte ; 19 x 14 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier blanc de fort grammage.
Prêt : John Furnival.

plakat 1

Dom Sylvester Houédard typestract

Woodchester : Openings Press, avril 1965.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (bleu et noir), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. 041 09 - 1

plakat 2

Richard Loncraine rythm machine

Woodchester : Openings Press, [1965].
– 1 f. ; 20,2 x 25,4 cm. – Imprimé en typographie en 1 couleur (noir), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. 041 09 - 2

plakat 3

John Furnival semiotic drawing

Woodchester : Openings Press, novembre 1965.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (orange et noir), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. 041 09 - 3

plakat 5

Ian Hamilton Finlay fauve poem

Woodchester : Openings Press, juillet 1966.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (bleu et gris-vert), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. n° 041 09 - 4

plakat 6

Jiri Valoch hommage to vietnam

Woodchester : Openings Press, septembre 1966.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (violet et noir), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. n° 041 09 - 5

plakat 7

Julien Blaine engrenage

Woodchester : Openings Press, décembre 1966.
– 1 f. ; 26,5 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (rouge et noir), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. n° 041 09 - 6

plakat 8

Tom Phillips semiotic drawing

Woodchester : Openings Press, mars 1967.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (marron et noir), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. n° 041 09 - 7

plakat 9

Philippe Ward LOAKRIME idol of shattered pyramid

Woodchester : Openings Press. s. d.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 2 couleurs (rouge et noir), sur carton orange.
coll. cdla - inv. n° 041 09 - 8

plakat 10

George Dowden landscape 2

Woodchester : openings press. s. d.
– 1 f. ; 26 x 20,3 cm. – Imprimé en typographie en 1 couleur (vert), sur carton blanc.
coll. cdla - inv. n° 041 09 - 9

Poor. Old. Tired. Horse. number four

Georg Trakl, Spike Hawkins, Heinrich von Morungen, J. F. Hendry, Helen B. Cruickshank, Tom McGrath, Bernard Kops, Alexander McNeish, Suzan Livingstone, Lorine Niedecker.
Edinburgh : The Wild Hawthorne Press, [1962].
– 4 p. ; 28 x 21,7 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).
coll. cdla - inv. n° 173 08

Poor. Old. Tired. Horse. number nine

Peter Stitt.

Paul Fort, Lorine Niedecker, Ronald Johnson, Rocco Scotellaro, Libby Houston, John Gray, Paulo Marcos de Andrade.
Edinburgh : The Wild Hawthorne Press, [septembre 1963].
– 4 p. ; 26,5 x 20,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).
coll. cdla - inv. n° 162 08

Poor Old Tired Horse 10. Concret number

Robert Lax, Eugen Gomringer, Robert Frame, Anselm Hollo, Augusto de Campos, Ian Hamilton Finlay, Dom Sylvester Houédard, Edwin Morgan.
Edinburgh : The Wild Hawthorn Press, [circa octobre / novembre 1963].
– 8 p. agrafées ; 26,6 x 20,5 cm. – Imprimé en offset 1 couleur (rouge).
– 1 f. ; 26,6 x 20,5 cm. – Imprimé en offset 1 couleur (noir).
coll. cdla - inv. n° 351 05

Poor. Old. Tired. Horse. 11 lollipop number

John Picking, Robert Simmons, Ann McGarrell, Guillaume Apollinaire, Horace, J. F. Hendry, Renzo Laurano, Christian Morgenstern, Kurt Sigel, Michael Shayer.
Edinburgh : The Wild Hawthorne Press, [circa janvier 1964].
– 4 p. ; 26,5 x 21 cm. – Imprimé en 2 couleurs (jaune et bleu).
coll. cdla - inv. n° 163 08

Poor. Old. Tired. Horse. 12

Jeffrey Steele.

Paul de Vree, Mary Ellen Solt, Edwin Morgan, J. F. Hendry, Dom Sylvester Houédard, Ian Hamilton Finlay, Ernst Jandl, Lewis Carroll.

Edinburgh : The Wild Hawthorne Press, [1964].

– 8 p. agrafées ; 26 x 20,5 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).
coll. cdla - inv. n° 164 08

Poor. Old. Tired. Horse. 13

John Furnival.

Mary Ellen Solt, Nicole Rabetaud, Guillaume Apollinaire, Marvin Malone, Lorine Niedecker, Jerome Rothenberg, Ian Hamilton Finlay, Ronald Johnson.

Edinburgh : The Wild Hawthorne Press,

[circa janvier / février 1965].

– 4 p. + 2 f. ; 24 x 17 cm. – Imprimé en 2 couleurs

(noir et marron).

coll. cdla - inv. n° 158 08

Poor. Old. Tired. Horse. 14

– Visual – Semiotic – Concrete –

Ian Hamilton Finlay, Pierre Albert-Birot, Mary Ellen Solt, Heinz Gappmayr, John Furnival, Pedro Xisto.

Edinburgh : The Wild Hawthorne Press, [circa mars 1965].

– 4 p. + 3 f. ; 24,2 x 17,5 cm. – Imprimé en 2 couleurs

(noir et bleu).

coll. cdla - inv. n° 159 08

Poor. Old. Tired. Horse. 15

Margot Sandeman.

Eli Siegel, George Mackay Brown, Edwin Morgan,

Ian Hamilton Finlay, Hamish MacLaren, Theodore Enslin,

R. L. Cook, Libby Houston.

Ardgay : The Wild Hawthorne Press,

[circa printemps / été 1965].

– 8 p. agrafées ; 24,8 x 17,4 cm. – Imprimé en 1 couleur

(gris-vert).

coll. cdla - inv. n° 154 08

Poor. Old. Tired. Horse. 16.

Sticks Stones / Names Bones

Edward Wright.

Pierre Albert-Birot, Enrique Uribe, Francis Ponge,

Ernst Jandl, Ian Hamilton Finlay, Eli Siegel, Tristan Tzara,

Hermann Hesse, anonyme, Barry Cole, Jonathan Williams,

Spike Hawkins.

Ardgay : The Wild Hawthorne Press, [circa octobre 1965].

– 8 p. agrafées ; 23 x 16,4 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

coll. cdla - inv. n° 174 08

Poor Old Tired Horse 17

Robert Lax

Dessins de Emil Antonucci.

Ardgay : Wild Hawthorn Press, [décembre 1965].

– 8 p. agrafées ; 33 x 12,2 cm.

– Imprimé en offset 1 couleur (rouge).

coll. cdla - inv. n° 004 05

Poor. Old. Tired. Horse. 18

Bridget Riley.

Ad Reinhardt.

Ardgay : The Wild Hawthorne Press, [circa janvier 1966].

– 8 p. agrafées ; 22,6 x 16,5 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

coll. cdla - inv. n° 160 08

poor old tired horse n° 19.

io and the ox-eye daisy

John Furnival.

Ronald Johnson.

Coaltown of Callange : Wild Hawthorn Press,

[septembre 1966].

– 12 p. agrafées ; 24 x 16,3 cm. – Imprimé en 2 couleurs

(bleu foncé et orange).

coll. cdla - inv. n° 179 08

Poor. Old. Tired. Horse. POTH 20

Peter Lyle.

Ian Hamilton Finlay.

Coaltown of Callange : The Wild Hawthorne Press,

[octobre 1966].

– 8 p. agrafées ; 24,8 x 17,8 cm. – Imprimé en 2 couleurs

(noir et jaune).

coll. cdla - inv. n° 155 08

Poor. Old. Tired. Horse. 21

Nigel Sutton.

Edgard Braga.

Introduction : Augusto de Campos.

Stonypath - Lanark : The Wild Hawthorne Press,

[novembre 1966].

– 8 p. agrafées ; 23 x 16,5 cm. – Imprimé en 1 couleur (rouge).

coll. cdla - inv. n° 156 08

POTH [Poor. Old. Tired. Horse.] 22.

An Art Credo

Charles Biederman.

Typographie : Philip Steadman.

Stonypath - Lanark : The Wild Hawthorne Press,

[circa printemps 1967].

– 8 p. agrafées ; 23 x 16,7 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).

coll. cdla - inv. n° 175 08

[Poor. Old. Tired. Horse. 23] teapoth 23

John Furnival.

Max Weber, Theodore Enslin, Pierre Albert-Birot,

Ian Hamilton Finlay, Eli Siegel, Gael Turnbull,

George Mackay Brown, Edwin Morgan, Ronald Johnson.

Stonypath - Lanark : The Wild Hawthorne Press,

[circa été 1967].

– 12 p. agrafées ; 23 x 16,5 cm. – Imprimé en 1 couleur

(brun-rouge).

coll. cdla - inv. n° 161 08

Poor Old Tired Horse 24

Concrete Poetry at the Brighton ('67) Festival

Photographies : Graham Keen.

Mise en page : Alistair Cant.

Stonypath - Lanark : Wild Hawthorn Press, [circa octobre] 1967.

– 8 p. agrafées ; 22,8 x 16,8 cm. – Imprimé en offset 1 couleur

(noir) sur papier blanc.

Images d'œuvres de : Claus Bremer, Eugen Gomringer,

Ian Hamilton Finlay, Hansjörg Mayer, John Furnival,

Edwin Morgan, Stephen Bann, Kenelm Cox.

coll. cdla - inv. n° 023 06

Poor Old Tired Horse 25

One Word Poems

Ronald Johnson, Edwin Morgan, George Brown, Eli Siegel, Jerome Rothenberg, Stuart Mills, Stephen Bann, Aram Saroyan, Jonathan Williams, Ian Hamilton Finlay.

Mise en page et calligraphie : Jim Nicholson.

Stonypath - Lanark : Wild Hawthorn Press, [circa novembre 1967].

– 8 p. agrafées ; 24,3 x 17,2 cm. – Imprimé en offset 1 couleur (bleu) sur papier blanc.

coll. cdla - inv. n° 024 06

Private Tutor L 7

Stephen Bann.

Nottingham : Tarasque Press, février 1968.

– 1 f. ; 26 x 20 cm.

– Imprimé en 3 couleurs (noir, rouge et orange)

coll. cdla - inv. n° 269 06 / 7

Private Tutor L 8

Ian Hamilton Finlay Arcady.

Nottingham : Tarasque Press, mars 1968.

– 1 f. ; 26 x 20 cm.

– Imprimé en 3 couleurs (noir, rouge et vert)

coll. cdla - inv. n° 269 06 / 8

Private Tutor L 9

Simon Cutts whale-flesh / earthquakes

Nottingham : Tarasque Press, avril 1968.

– 1 f. ; 26 x 20 cm.

– Imprimé en 3 couleurs (noir, rouge et marron)

coll. cdla - inv. n° 269 06 / 9

Private Tutor L 10

Stuart Mills Skylines / Sea-lanes

Nottingham : Tarasque Press, mai 1968.

– 1 f. ; 26 x 20 cm.

– Imprimé en 3 couleurs (noir, rouge et bleu)

coll. cdla - inv. n° 269 06 / 10

revue integration

revue voor een nieuwe konseptie in kunst en kultuur

review for a new conception in culture and art

revue für eine neue konzeption in kultur und kunst

n° 7 / 8 février 1967.

rédaction : herman de vries.

arnhem, pays-bas : herman de vries, éditeur, 1967. 350

ex. numérotés. les dix premiers, hors commerce, sont

accompagnés d'une contribution originale signée de herman de vries.

– 88 p. agrafées [249 – 336] ; 29,7 x 21 cm imprimées en

polycopie et offset n/b sur divers papiers.

carlo belloli. « herman de vries dans sa maison d'arnhem ».

poème visuel. page 252.

coll. cdla - inv. n° 017 04

Rhinozeros 6

Itzehoe : édité par les frères Dienst, 1962.

Rédaction : Rolf Gunter Dienst.

Calligraphie : Klaus-Peter Dienst.

Oscar Ackermann, Horst Bingel, William S. Burroughs, Jean Cocteau, Peter Härtling, Katja Hajek, Raoul Hausmann, Herbert Heckmann, Manfred Peter Hein, Walter Hinderer, Anselm Hollo, Dieter Hülsmanns, Hermann Jandl, Hans-Joachim Leidel, Kurt Leonhard, Franz Mon, Gerhard Prager, Kuno Raeber, Arno Reinfank, Werner Schreib, Eva van Hoboken, Dieter Wellershoff, Wolfgang Weyrauch, Ror Wolf.

– 32 p. agrafées ; 21 x 14,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier blanc.

– Couverture illustrée.

coll. cdla - inv. n° 057 09

Rhinozeros 7

Itzehoe : édité par les frères Dienst, 1962.

Rédaction : Rolf Gunter Dienst.

Calligraphie : Klaus-Peter Dienst.

William S. Burroughs, Jean Cocteau, Klaus-Peter Dienst, Lawrence Durrell, Günter Grass, Katja Hajek, Raoul Hausmann, Dieter Hülsmanns, Hermann Jandl, Anselm Hollo, Jürgen Ploog, Arno Reinfank, Robert Creeley, Klaus Roehler, Eva van Hoboken, Reuwen Wassermann, Dieter Wellershoff, Karl Werner.

– 24 p. agrafées ; 21 x 14,8 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier blanc. – Couverture illustrée.

coll. cdla - inv. n° 058 09

Diter Rot

Bok 1956-1959

Reykjavik : forlag ed, 1959. [circa 150 ex. signés].

– 68 p., dont 2 doubles ; 22 x 24 cm. – Imprimé en 1 couleur

(noir). – 2 plats de couverture. Le premier est d'un format inférieur à celui des pages intérieures et porte les mentions d'auteur, de titre et d'éditeur.

– Reliure à l'aide d'une spirale en métal.

coll. cdla - inv. n° 064 10

Mary Ellen Solt

CONCRETE POETRY. A WORLD VIEW

Londres : Indiana University Press, 1968.

– 312 p. ; 25,5 x 21,5 cm. – Imprimé en noir et couleurs.

– Relié. – Jaquette illustrée, imprimée en 2 couleurs

(noir et jaune).

coll. cdla

Stereo Headphones n° 4

the poetry of sound / the sound of poetry

David Briers, Henri Chopin, Bob Cobbing, Raoul Hausmann, Bernard Heidsieck, Ernst Jandl, Andrew Lloyd, Steve McCaffery, Edwin Morgan, B. P. Nichol, Glyn Purseglove, Paul de Vree.

Kersey near Ipswich : Nicholas Zurbrugg, printemps 1971.

480 ex. – 40 p. agrafées ; 23 x 15,2 cm. – Imprimé en noir.

coll. cdla - inv. n° 142 08

Stereo Headphones n° 6

the treated text

Stephen Bann, Lourdes Castro, Henri Chopin,
Thomas A. Clark, Bob Cobbing, Peter Dienst,
François Dufrêne, Ian Hamilton Finlay, Jean Le Gac,
Paul-Armand Gette, Raoul Hausmann, Hannah Höch,
Dom Sylvester Houédard, Kitasono Katué, Robert Lax,
Peter Mayer, Barry McCallion, Edwin Morgan, Tom Phillips,
Hans Richter, Ed Ruscha, Joe Tilson, Ben Vautier,
Edgardo Antonio Vigo, Lawrence Weiner, Nicholas Zurbrugg.
Kersey near Ipswich : Nicholas Zurbrugg, été 1974. 500 ex.
– 66 p. ; 23,8 x 18,3 cm. – Imprimé en noir.
– Couverture illustrée. – Reliure sans couture.
coll. cdla - inv. n° 144 08

Stereo Headphones n° 7

Emil Antonucci, Avigdor Arikha, Samuel Beckett,
Lourdes Castro, John Christie, John Furnival, Brion Gysin,
Raoul Hausmann, Bernard Heidsieck, Bengt-Emil Johnson,
Kitasono Katué, Robert Lax, Franz Mon, Hans Richter,
Franciszka Themerson, Nicholas Zurbrugg.
Kersey near Ipswich : Nicholas Zurbrugg, printemps 1976.
500 ex. numérotés. Exemplaire n° 93.
– 52 p. ; 23,8 x 18,3 cm. – Imprimé en noir.
– Couverture illustrée. – Reliure sans couture.
coll. cdla - inv. n° 145 08

Lettre de Nicholas Zurbrugg à Raoul Hausmann, 26 mars 1970

– 1 f. ; 29,7 x 21 cm. Dactylographie en 2 couleurs (rouge et
noir) sur papier blanc.
Collection du Musée départemental d'art contemporain
de Rochechouart.

Lettre Raoul Hausmann à Nicholas Zurbrugg, 7 mai 1970

– 1 f. ; 27 x 21 cm. Dactylographie en noir sur papier pelure
blanc.
Collection du Musée départemental d'art contemporain
de Rochechouart.

tarasque number six

[anthology of small poems]

Nottingham : Tarasque Press, Stuart Mills et Simon Cutts
éditeurs, [circa 1965].
– 24 p. agrafées ; 20,3 x 16,4 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir)
sur papier blanc.
– Couverture illustrée, imprimée en 1 couleur (gris-brun)
sur papier ivoire de fort grammage.
Prêt : Simon Cutts, Ballybeg.

The Arts in Fusion

Catalogue.
Philadelphie : Tyler School of Art of Temple University, 1966.
– 12 p. agrafées ; 20,5 x 21,5 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir).
coll. cdla - inv. n° 063 10

Jiri Valoch

uncorrect poem for henri chopin : 1969

Card Series 4

Woodchester : Openings Press, 1969.
– 1 carte ; 19 x 14 cm. – Imprimé en 2 couleurs (rouge et noir)
sur papier blanc de fort grammage.
Prêt : John Furnival.

Victor Vasarely

Drawing

Estampe.
s. l. : [Wild Hawthorn Press], 1966.
– 1 f. ; 57,3 x 44,3 cm, imprimée en sérigraphie en 1 couleur
(noir) sur papier blanc. – 1 f. ; 55,7 x 43,2 cm, imprimée en
sérigraphie en 1 couleur (blanc) sur acétate transparent.
coll. cdla - inv. n° 048 09

Victor Vasarély

naissances

Liminaire de Victor Vasarély, en Allemand et Français.
Köln : galerie Der Spiegel, 1963. 450 ex. numérotés.
Exemplaire n° 94.
– 94 p. ; 30 x 21 cm. – Imprimé en 1 couleur (noir) sur papier
calque. 6 pages intercalaires en papier blanc, sans
impression. – Couverture imprimée en 1 couleur (blanc) sur
papier noir. – Reliure sans couture.
– 2 intercalaires ; 29,5 x 20,5 cm, en papier blanc de fort
grammage, dont 1 imprimé en 1 couleur (noir) au recto
seulement. – 2 sérigraphies, signées au crayon de graphite,
imprimées en 2 couleurs (noir et blanc) sur papier blanc de
fort grammage, format : 29 x 20,5 cm.
coll. cdla - inv. n° 060 09

Victor Vasarely

Plastique cinétique

in : *movens*.
Dokumente und Analysen zur Dichtung bildenden Kunst
Architektur
Limes Verlag, Wiesbaden, Franz Mon éditeur, 1960.
coll. cdla - inv. n° 290 08

Emmett Williams

konkretionen

material 3

[Darmstadt] : Daniel Spoerri éditeur, [mai 1959].
– 8 f. ; 20 x 21cm – Imprimé sur Rotaprint en 1 couleur (noir)
sur papier blanc, au recto seulement.
– 1 f. ; 20 x 21cm, en papier noir, sans impression,
fait office de couverture. Certaines feuilles sont trouées
de formes rondes, rectangulaires ou carrées.
coll. cdla - inv. n° 065 10

Jonathan Williams

futura 15

polycotyledonous poems

[Stuttgart] : edition hansjörg mayer, 1967. [1200 ex.].
– 1 f. pliée ; 24 x 16 cm (format ouvert : 48 x 64 cm),
imprimée au recto seulement, en typographie 1 couleur (noir)
sur papier blanc.
coll. cdla - inv n° 282 04

Jonathan Williams

Lines about Hills above Lakes

Préface de John Wain. Dessins de Barry Hall.
Fort Lauderdale : Roman Books, 1964. 800 ex.
dont 50 numérotés et signés.
– 28 p. cousues ; 22,5 x 15,7 cm. – Imprimé en 2 couleurs
(noir et orange) sur papier ivoire.
– Couverture illustrée imprimée en noir et orange.
Coll. cdla - inv. n° 065 09